



**WYŻSZA SZKOŁA
JĘZYKÓW OBCYCH
im. Samuela Bogumiła Lindego**

XXXVII OLIMPIADA JĘZYKA ANGIELSKIEGO
FINAŁ – 15 kwietnia 2013 © Henryk Krzyżanowski

TRANSLATION & USE OF ENGLISH – KLUCZ 2013

Za wyróżnienia przyznajemy jeden punkt a drugi za bezbłędne przetłumaczenie reszty zdania (w tym przypadku można użyć kryterium negatywnego braku błędów – ale wymagając jednak poprawności). We fragmentach wyróżnionych chodzi o formę najbardziej idiomatyczną i naturalną. Zatem ocena oparta jest o kryterium **pozytywne** (forma najwłaściwsza), a nie jak na ogół w testach gramatycznych **negatywne** (brak błędu). Sumę (od 0 do 2) punktów za dane zadanie wpisujemy na marginesie obok numeru zadania. Proszę o zaznaczenie powodu nie zaliczenia punktu "za resztę zdania" – w przypadkach wątpliwości.

top/bottom – not *upper*

1. While the top plate was practically intact, the bottom one was badly scratched with some pointed object (possibly a nail) and three letters were missing.

food processor – not *robot*

2. Of course, it's perfectly possible to make butter with a food processor, but frankly, I see no reason why anyone should prefer homemade butter to that bought

put into effect – not *realised*

3. Two years after it was mandated by the court, busing failed to be put into effect because of its overall cost and, additionally, some technical problems with the buses.

research – not *scientific*

4. The dictionary itself is the result of many years of research on Pomeranian dialects done by two teams of linguists, of which one had a grant from a government-sponsored foundation in Munich.

ARTICLES

5. One should drink tea out of a good breakfast cup, not the flat, shallow type. The breakfast cup holds more, and with the other kind one's tea is always half cold before one has well started on it.

the sack – not *a sack*

6. Everybody but Tom would have been given the sack for what most journalists condemned as a racist remark, but what was in fact a stupid joke.

reason for – not *of*

7. the two girls did not appear at ...and gave no reasons for failure to do so, suspend them. Neither would appeal against.

martial law

8. Before and shortly after the lifting of martial law in Poland, thousands of Solidarity activists were made to emigrate to the West. It turned out only a minority were to return after 1989.

a good

9. take a good two hours for Sue to put on all this makeup. ...if she starts work at 8, what she needs is just more sleep...

Future Perfect

10., the ANC, the winner of South Africa's transition from apartheid, will have achieved full success only when it loses the next general election. Or the one that follows.

gerund

11. The psychologist said there was no use pretending to know all the answers. This is certain to make the pupils try to catch you on something

relaxation – not relax

12. While the piano is her main instrument, one she is ready to spend her lifetime playing, she also plays the flute, treating it as a form of relaxation.

determiners

13. We have to find someone who can use his or her contacts in the area to make things happen. Let's not begin the project before we have such a person. także: his, their

look like – not *seem to be*

14. who evaluated the houses didn't look like a crook. We were ... when the news of the scandal was revealed.

particular – not *specific*

15. Had it not been for Tina's particular sense of humour, we would have received a royal welcome. But her jokes made our hosts feel uneasy.

KLUCZ DO TESTU READING

1. B	6. C	12. B
2. A	7. A	13. C
3. D	8. D	14. C
4. C	9. A	15. A
5. D	10. D	
	11. B	

VOCABULARY 2013

1. bodily	16. outcast
2. hectic	17. fallout
3. grounded	18. hatchet
4. predatory	19. further
5. credibility	20. persistent
6. deposits	21. quadrupeds
7. leftovers	22. rephrase
8. mercy	23. scapegoat
9. navel	24. setback
10. converts	25. submissive
11. jester	26. towering
12. orphanage	27. cradle
13. arbitrary	28. encircle
14. breadwinner	29. ruffled
15. impunity	30. weightlessness

CZYTANIE i PISANIE - KLUCZ

Zliczamy liczbę błędów i luk. Sumę dla całego tekstu wpisujemy w prawym dolnym rogu pracy. Dla całego testu jest (17+14+68+28=) 127 słów do wpisania. Przeliczenie liczby błędów na liczbę zdobytych punktów odbywa się po poprawieniu wszystkich prac i ustaleniu przelicznika błędów.

The company was called the Heretics and its tour had opened in Exeter before a congregation straight from the Cathedral: women in the mauve of half mourning, old priests permanently on the brink of tears.

When there was no matinee, the cast drifted round the city and yawned, and in the evenings after the show they took wine and cheese with earnest disciples of the Arts, because it was part of the deal that you exchanged beds with the natives.

From Exeter, they had gone to Plymouth and played in the naval base before mystified young officers who agonised about whether stagehands should be awarded the temporary condition of gentlemen and admitted to their mess.

But both Exeter and Plymouth had been cities of devilment and wild living by comparison with the dripping, granite mining-town far down the Cornish peninsula, with cramped alleys steaming with sea mist, and stunted trees made hunchback by the gales. The cast was spread round half a dozen guest houses, and Helen's luck was a slate-gabled island entirely surrounded by hydrangeas, where the drumming of the London-bound trains as she lay in bed made her feel like a castaway taunted by the glimpse of distant ships. Their theatre was a rig inside a sports hall, and from its creaking stage she could smell the chlorine from the swimming pool and hear the sluggish thud of squash balls through the wall. Their audience was the headscarf-and-lentils brigade, whose drugged, envious eyes told you they would do it better than you if they ever sank so low as to try. And their dressing-room, finally, was a women's locker room, and that was where they brought her the orchids – while she was putting on her makeup ten minutes before curtain-up.

She saw them first in the long mirror over the handbasins, floating through the door, wrapped to the neck in damp white paper. She saw them hesitate, then advance uncertainly towards her. But she went on with her makeup as if she had never seen an orchid in her life. A small bunch, carried like a paper-wrapped baby across the arms of a fifty-year-old Cornish lady named Val, with black plaits and a vapid, disregarded smile.

"I suppose you are fair Rosalind," said Val skittishly.

A hostile silence fell. It was the hour when actors are at their most nervous, and their quietest.